

北京大学对外汉语教育学院 主办
《汉语教学学刊》编委会 编

汉语教学学刊

第 6 辑



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

汉语教学学刊

第 6 辑

主编 李晓琪



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉语教学学刊. 第6辑/李晓琪主编. —北京:北京大学出版社, 2010. 11

ISBN 978-7-301-17992-5

I. 汉… II. 李… III. 对外汉语教学-丛刊 IV. H195-55

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第210827号

书 名: 汉语教学学刊·第6辑

著作责任者: 李晓琪 主编

责任编辑: 沈 岚

标准书号: ISBN 978-7-301-17992-5/H·2682

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

出版部 62754962

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

730毫米×980毫米 16开本 18.75印张 310千字

2010年11月第1版 2010年11月第1次印刷

定 价: 38.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

目 录

语言学习观念研究与对外汉语教学	江 新	1
第二语言习得研究的学科基础和理论问题	赵 杨	13
基于词汇系统特征与词汇认知规律的对外汉语词汇教学	冯丽萍	31
语素知识影响双音词词性认知的实验调查	李兰霞	45
不同的学习方式对初级水平汉语学习者词汇习得的影响	蒋 荣	63
语言学、心理学、教育学研究方法在汉语习得研究中的综合应用		
——以汉语方位词的习得研究为例	麦子茵	74
视听说课的情景词汇教学探讨	张芸芸 李 健	87
商务汉语考试业务类词语研究	赵燕华	95
话语标记在听力理解中的作用及教学启示		
——以“好”与“不是”为例	侯瑞芬	107
关于“V 起来”、“开始 V”、“开始 V 起来”的区别	原由起子	117
“得”字补语中主体名词后置句式的特征分析	葛 婧	130
基于 HSK 动态作文语料库的“给”字句的偏误		
分析及习得研究	栾育青	144
汉泰趋向补语对比研究与语际迁移偏误生成	陈 晨 李秋杨	159
国际汉语教师培养中的新挑战	陈 申 张玉喆	182
韩国汉语教师教育课程设置初探	金钟美	194
法国初级中学汉语文化教学纲要剖析	张利满	201
《论语》动漫:社会功能性的多媒体华语教学	曾金金 张佑珍	211
关于汉语言本科留学生文化课教材及教学的思考	颜湘茹	218
再论近代中国语文拉丁化的历史进程	施正宇	229

商务汉语选修课学生进步情况考察分析

——兼谈商务汉语课的教学模式 李海燕 241

HSK(高等)效度研究报告 王小玲 朱宏一 254

《词汇触发:词汇和语言的新理论》述评..... 辛 平 264

对外汉语教学名师的知识结晶

——评《北京语言大学对外汉语教学名师访谈录》 孙德坤 276

ABSTRACTS 280

《汉语教学学刊》稿件体例 290

CONTENTS

Research on Beliefs about Language Learning and its Implication to Teaching Chinese as a Second Language	<i>Jiang Xin</i>	1
The Interdisciplinary Nature and Theoretical Problems of Second Language Acquisition	<i>Zhao Yang</i>	13
Teaching Vocabulary in TCFL based on Lexicon Features and Cognitive Law	<i>Feng Liping</i>	31
The Effects of Character Knowledge on Understanding Parts of Speech of Chinese Two-character Compounds	<i>Li Lanxia</i>	45
The Effect of Different Learning Methods on Primary Chinese Learners' Vocabulary Acquisition	<i>Jiang Rong</i>	63
Applying a Synthesised Methodological Approach to Second Language Research—Investigating the Acquisition of Chinese Locative Postpositions by English Speakers	<i>Mai Ziyin</i>	74
The Situational Approach of Chinese Vocabulary Teaching in Audiovisual and Speaking Class	<i>Zhang Yunyun</i>	87
A Study of Business Chinese Vocabulary in Business Chinese Test	<i>Zhao Yanhua</i>	95
The Roles of Discourse Markers on Listening Comprehension and Their Use in Language Teaching —Take “hao” and “bushi” as Examples	<i>Hou Rui Feng</i>	107
On the Differences between <i>V qilai</i> , <i>kaishi V</i> and <i>kaishi V qilai</i>	<i>HALA Yukiko</i>	117

On the Postposition of Nouns in the “V <i>de</i> C”	
Construction	<i>Ge Jing</i> 130
Errors and Acquisition Analysis of Sentences with	
“给” by Foreign Students Based on HSK	
Composition Corpus	<i>Luan Yuqing</i> 144
Research on the Inter-Lingual Transfer Errors of Chinese	
Directional Complement	<i>Chen Chen & Li Qiuyang</i> 159
New Challenges in Training Teachers of Chinese as	
a Second Language	<i>Chen Shen & Zhang Yuzhe</i> 182
A Preliminary Discussion of Chinese Teacher	
Training Courses of Korea	<i>Kim Tsungmi</i> 194
Analysis of the Guideline of Chinese Program	
in French Junior High Schools	<i>Zhang Liman</i> 201
Animated Teaching Resources for the Analects of	
Confucius; Acquiring Functional Social Skills through	
Multimedia Environments	<i>Zeng Jinjin & Zhang Youzhen</i> 211
On Textbooks of Chinese Culture and Teaching	
for Undergraduates in Chinese	<i>Yan Xiangru</i> 218
A Further Discussion on the Historical Process of	
Latinization in Modern Chinese	<i>Shi Zhengyu</i> 229
Investigation on Students’ Progress in the Business	
Chinese Selective Course—Looking into Business	
Chinese Teaching Model	<i>Li Haiyan</i> 241
Report of Studying on the Validity of	
HSK (Advanced)	<i>Wang Xiaoling & Zhu Hongyi</i> 254
A Review of Lexical Priming: A New Theory of Words	
and Language	<i>Xin Ping</i> 264

The Treasury of the Famous Chinese Language Teachers' Knowledge: A Review of 《北京语言大学对外汉语教学名师访谈录》	<i>Sun Dekun</i>	276
ABSTRACTS		280
Stylistic Rules and Layout of <i>Journal of Chinese Language Studies</i>		290

语言学习观念研究与对外汉语教学*

江 新

提 要 本文首先从语言学习观念的特点、语言学习观念对语言学习的影响、不同群体学习者的语言学习观念、影响语言学习观念的因素和语言学习观念的研究方法等5个方面介绍国外学者关于语言学习观念的研究成果,然后介绍国内学者有关英语学习观念和汉语学习观念的研究成果,最后提出语言学习观念研究对于汉语教学的启示。

关键词 语言学习观念 汉语学习观念 汉语教学

在第二语言学习中,学习者的语言学习观念(beliefs about language learning)对于语言学习有着非常重要的影响。学习者的语言学习观念即学习者对于语言学习的看法,具体地说,是学习者在完成语言学习任务时已有的关于语言本质、个人角色(学习者和教师)、语言学习任务、学习方法等的认识、态度和看法。例如有人认为目的语的学习很难,有人认为儿童在外语学习方面较成人有优势,有人认为学习单词比学习语法重要等。

了解学习者的语言学习观念是非常重要的。因为学习者带着先前形成的观念进入语言课堂,这些观念通过影响学习者对学习策略的选择和使用,最终影响语言学习的结果。因此,研究和了解学生的语言学习观念的特点、语言学习观念形成的影响因素、语言学习观念对于学习策略和学习结果的影响,了解不同学生语言学习观念的异同、教师与学生语言学习观念的异同,可以使语言教学有更强的针对性,使教师可以更好地适应不同类型的学生,提高语言教学的效果。

* 本文的研究得到教育部人文社会科学重点研究基地重大项目(2009JJD740004)和北京市哲学社会科学“十一五”规划项目(06BaJY021)的支持。

本文首先综述国内外有关语言学习观念的研究概况,然后讨论有关研究对于对外汉语教学的启示。

一 国外语言学习观念研究

1.1 语言学习观念的研究概况

对语言学习观念的研究,起源于第二语言习得领域中对语言学习策略的研究。20世纪70年代以来,各种外语教学法层出不穷,但是不断面世、花样翻新的教学法并没有如期地显著地提高教学效率,因此研究的重心开始从研究“如何教”转移到“如何学”上,从对各种教学方法的探索转向对学习者个体差异的研究。因此关于学生语言学习策略的研究逐渐成为第二语言习得研究的引人注目的课题。语言学习观念是学习者个体差异的一个重要成分。80年代以来关于语言学习观念的研究逐渐增多,对语言学习观念的研究集中在:语言学习观念的特点、语言学习观念对语言学习的影响、不同群体学习者的语言学习观念、影响语言学习观念的因素。

1.1.1 语言学习观念的特点

学习者的语言学习观念具有以下特点:第一,学习者的观念系统是相对稳定的,不容易发生变化;第二,学习者的观念可能是外显的、清晰的(explicit),可以被学习者意识到,学习者可以陈述和表达,也可能是内隐的(implicit),上升不到意识层次,但也会影响认知过程和学习策略的选择;第三,学习者的观念并不总是完全正确的,也可能是有错误的;第四,学习者的观念与学习过程、任务、策略等因素是相互作用的。

1.1.2 语言学习观念对语言学习的影响

Rubin(1975)描述了英语学习成功者与不成功者在语言策略使用上的差别,并且发现学习者的语言学习观念与学习策略的选择有关,是影响学习策略选择的一个重要因素。Cotterall(1995)认为学习者所持有的学习观念对他们的学习行为有着深远的影响,她把学习者能否树立正确的学习观念看成学习成败的关键。Horwitz(1987)提出,语言学习观念的形成,既受学习者作为语言学习者以前的学习经历的影响,也受学习者所处环境的影响。Ellis(1994)在其第二语言习得个体差异理论模型中,也把语言学习观念作为一个影响学习策略进而影响学习结果的重要因素,纳入其模型的个人差异因素中。

语言学习观念对语言学习的影响主要表现在:语言学习观念影响语言学习的态度、学习策略、学习内容、学习行为、学习活动有效性的评价标准和教学活动的回应方式等许多方面,进而影响到学习结果。如果学习者事先对如何学习语言持有正面的、恰当的观念,就可帮助他更好地利用其内部认知资源和外部环境资源,促进语言学习。如果学习者事先对如何学习语言持有负面的不现实的看法,就会阻碍他学习上的进步。

研究发现,成功的学习者对于语言学习的过程、自己的能力、学习策略的使用往往持有恰当的观念,这些观念促进其语言学习;相反,持有错误的、负面观念的学习者,往往不能采取有效的语言学习策略,对语言学习的态度也是消极的,在语言课堂上焦虑感较强,认知表现也较差。例如,如果学生认为学习语言主要就是记忆生词,那么他就会花大量时间和精力来记忆生词;如果学生认为学好外语必须有天生的语言能力倾向(*aptitude*,也称为语言学能),但是自己却没有这种天赋,那么他就会对自己语言学习的结果抱有较低的期待。有研究者调查发现(Banya & Cheng 1997),当学生的目的语知识太少或有限时,他们会持有一些脱离现实、相互矛盾或同教师的理念或课堂教学原则不一致的错误理念,这会导致受挫和失望,进而引起不满,甚至结束语言学习。

研究者还发现,语言学习观念与语言学习策略、学习行为之间有密切关系,但这种关系是非常复杂的。首先,语言学习观念与学习策略之间的关系不是单向的。学习者学习观念会影响学习策略的使用,学习策略的使用也可能影响学习者的学习观念。其次,语言学习观念与学习行为之间的关系很复杂,观念与行为可能不一致。学生持有某些恰当的积极的观念,但是在实际学习行为中不一定表现出来,甚至行为可能与观念相悖。研究发现:学生自认为已经接受的新观念与已习惯的学习行为模式之间存在差距。例如,学生一方面要求课堂重视交际能力,但是另一方面又不放弃过去的学习方式。

1.1.3 不同群体学习者的语言学习观念

研究者对于语言学习观念与性别、语言水平、文化背景和学习环境有关的差异进行了研究。对不同性别的语言学习者的研究发现,与女生相比,男生更可能对自己的语言学习能力给予高的评价,对学好语言所花时间的估计也比女生少,认为学习语法、视听材料重要的男生也比女生多(Siebert 2003, 转引自 Bernat & Lloyd 2007)。

对不同语言水平的学习者的研究发现,高水平学习者比低水平学习者持有更积极的语言学习观念(Huang & Tsai 2003,转引自陈文存 2008);语言成绩较差的学习者更加相信语言能力是天生的、更重视避免语言学习模糊性(Mori 1999)。

对不同文化背景学习者的研究发现,中国(台湾地区)学生和美国学生的语言学习观念有较大差异,与美国学生相比,中国学生对自己的语言学习能力更加自信,更认同女性比男性语言能力强,更加重视单词的学习、错误的及时纠正和语音的准确地道,语言学习的态度更加积极,工具性动机更强(Banya & Cheng 1997)。

对于不同环境学习者的研究发现,在目的语环境(也门的沉浸式环境)和在非目的语环境(美国的课堂环境)学习阿拉伯语的美国学生,其语言学习观念有显著差异,与在美国学习的学生相比,在也门学习的学生更不喜欢纠错、更认可猜测策略等(Kuntz 1997),去美国短期学习的日本大学生出国前和出国后的语言学习观念有显著差异。

1.1.4 语言学习观念形成的影响因素

已有研究对于影响语言学习观念形成和变化的因素进行了一些初步探讨,这些影响因素具体为:语言学习者的个性特点、以前的语言学习和教学经历、家庭背景、文化背景、课堂和社会同伴、教师、所学语言的性质、语言教学的层次、教学机构的类型等。

还有一些学者研究了学习者观念和教师观念之间的冲突。例如 Kern (1995)比较学生和教师的语言学习观念,发现教师和学生观念是相似的,而不同个体和课程的学生有很大的差异,这说明教师的观念只是影响学生语言学习观念中的众多因素之一而已。

研究者还对语言学习观念的改变进行了研究。一些研究者认为,学习者的语言学习观念非常牢固,难于改变。研究者发现,学习者的个性特征与语言学习观念的形成交织在一起,因此难于改变(Alexander & Dochy 1994);教师在接受3年培训前后的语言学习观念无显著变化(Peacock 2001)。

但也有很多研究表明,语言学习观念可以在一定程度上发生变化。研究者发现,语言初学者和高级学习者的观念存在差异,这表明学习者的学习经历、所接受的教育可以影响和改变学习者的观念。Kern(1995)对180名学习法语的美国一年级大学生进行调查,发现经过15周的学习,学生35%到69%

的观念发生了变化。实际上,研究发现,有些观念在加强,有些在减弱,有的变化还与语言学习理论所支持的语言学习效能或有效性相悖(Kuntz 1999)。

1.2 语言学习观念的研究方法

1.2.1 定量研究

研究语言学习观念的方法可以分为定量研究和质性研究两大类。定量研究主要采用问卷调查来收集资料,常常调查一个群体的学习观念。首先设计一个调查工具,它由表述观念的陈述句组成,然后让学习者判断其对观念的同意程度。最有影响的问卷为 Horwitz(1987,1988)设计的语言学习观念量表(beliefs about language learning inventory, BALLI)。

Horwitz(1987,1988)设计了语言学习观念量表(BALLI),用以研究大学外语初学者的语言学习观念。常用的语言学习观念量表(BALLI)是一个由 34 个项目组成的 5 等级李克特评分工具,可以用来评估学生和教师在外语学习能力、语言学习的难度、语言学习的本质、学习策略和交际策略、学习动机等 5 个方面的语言学习观念。许多研究应用 BALLI 探讨不同组别的 ESL 学生的观念,在性别、国家、语言学习环境等方面比较学生的观念。BALLI 在语言学习观念的研究中发挥了很重要的作用。

问卷调查法的优点是可以调查大量的学习者,可以迫使被试考虑那些自己没有认识到的观念,但也会引导学习者去同意他们实际上并未持有的观念或者没有实际效果的观念(参见陈文存 2008),而且学习者也容易误解问卷上的问题。

1.2.2 质性研究

质性研究主要采用自然访谈、叙事、课堂观察、刺激性回忆、日记、话语分析等方法收集资料,具有描述性和解释性的特点。利用访谈或学习者自述进行资料搜集,为学习者提供了自由表达自己的学习观念、反思自己学习过程的机会,使得学习者能够从自身角度出发来定义和评价自己的学习过程。课堂观察等情境性研究可将学习者自身和课堂、社会等情景因素考虑在内,所获得的资料更加全面,而且有助于解释学习者持有某些观念的原因、学习观念与其他观念的关系以及学习观念与学习者行为的关系(参见邵光庆 2009)。质性研究的优点是比较深入,但是研究对象少,有一定的主观性,其推广性受到限制。

对语言学习观念的研究根据研究目的选用具体的方法,还可以多种方法

结合使用。

二 国内语言学习观念研究

2.1 英语学习观念研究概况

20世纪90年代以来,国内有关语言学习观念的讨论和研究逐渐增多。有的研究者引介国内外的语言学习观念的研究(例如陈文存 2008;邵光庆 2009),有的研究者开始对英语学习者的语言学习观念进行实证性研究。文秋芳(1995)较早在学习方法的研究中涉及学习者的观念,认为要调整学习者的学习策略就必须使他们的学习观念发生变化;后来文秋芳与同事对中国大学生英语学习观念和策略进行了一系列调查,发现观念同策略有相关性(文秋芳、王海啸 1996a),大学英语四级考试高分组与低分组的学习观念是存在差异的,高分组的学生对管理观念和功能操练观念作用的赞同程度高于低分组,对母语观念的作用的赞同程度低于低分组(文秋芳、王海啸 1996b)。此后,不少研究者对大学英语专业学生的语言学习观念进行了研究(例如苏晓军 1997;戴炜栋、王栋 2002;王丽虹 2009)。

文秋芳(1995)设计的学习观念调查问卷在国内学者中影响较大,为众多研究者采用。有的研究者综合使用 BALLI 和文秋芳的学习观念调查问卷,还有的研究者使用其他问卷或者自己设计的问卷。

在国内,还有一些研究者讨论和研究中外学生一般学习观念的异同、中国学生的表现与外籍教师的期待之间的差异。有研究者指出,外籍教师对中国学生的突出印象是,中国学生有惊人的记忆力,对老师极其尊重,课堂上多数人不愿意参加讨论等。不少外籍教师对中国的课堂文化、对中国学生不适应。与此同时,外籍教师也不一定得到中国学生的认可,有的外籍教师会被中国学生认为不会讲课,不如中国教师的教学那样系统。这些问题引发了人们关于中美大学生学习观念的比较研究。例如,李冰梅等(2003)发现,与美国学生相比,中国学生不那么喜欢在课堂上陈述自己的观点,对于课堂讨论也不那么积极,80%的学生认为自己的见解不成熟,说出来怕同学笑话,60%的学生不喜欢听别的同学的发言,认为是浪费时间;学生可以在课堂上提问,但主动提问的人数不到 1/5;学生对自己的学习不负全责,教师和学校应负主要责任,80%的学生认为教得好才能学得好,只有 10%的人认为教得不好通

过自学也能学好。

但国内较早对中外学生语言学习观念进行比较研究的学者为饶振辉、郑淑媛(2004)。他们采用 Horwitz(1988)的语言学习观念量表(BALLI),对中国和澳大利亚两国大学生的语言学习观念进行了研究,中国学生组为在澳大利亚南澳大学各个专业学习的 21 名中国硕士生(学习英语 10 年左右),澳洲学生组是在南澳大学学习的 38 名澳大利亚硕士生(学习法语 10 年左右),他们发现的重要结果有:(1)在语言难度上,两组中的大部分(80%以上)学生同意“有些语言要比另一些语言更容易学”的观点;两组学生对各自所学外语难度的看法不同,66%的中国学生认为英语是一种难学的语言,但只有 39%的澳洲学生认为法语是一门容易的语言。这可能与两组调查对象的母语和他们所学外语的关系远近有关。(2)在语言学习本质的观念上,两组学生都有 78%的人赞同“学习外语与学习其他科目不同”的观点,但在对待母语的运用、语法和词汇学习方面,两组学生的看法却存在明显分歧。在母语运用方面,58%的中国学生认为学外语主要是用母语进行翻译,但澳洲学生仅有 18%的人同意这一观点。同样,中国学生赞同“学习外语主要是学习大量的语法规则”和“学外语主要是学习大量的词汇”这两种看法的人数也远远超过澳洲学生。(4)在语言学习策略的观念上,两组学生几乎都一致(96%以上)认同“多次重复和反复练习”的重要性,但在对待交际策略观念上两组存在差异,中国学生比较重视语言学习的准确性而不是流畅性的练习;2/3 的中国学生同意“允许学生在初学英语时出错会导致以后很难纠正”,而澳洲学生赞同这一观点的人不足 1/3;一半的中国学生同意“在你能用英语表达之前不要开口说英语”,但仅有 20%的澳洲学生同意。在对“不认识的英语单词就去猜是对的”这一项作出回答时,澳洲学生中有 54%的人表示赞同,但中国学生表示同意的人仅有 21%。这项研究为人们了解中外学生语言学习观念的异同提供了新信息。

李春荣、杨安良(2007)以烟台大学国际交流学院汉语专业的韩国留学生和外国语学院英语专业的中国大学生为调查对象,采用文秋芳编制的语言学习观念问卷进行研究发现:将近六成的韩国学生认为学习语言的形式和内容同等重要,而持这一观点的中国学生不足三成;约三成的韩国学生相信正确性和流利度同等重要,但赞成这一观点的中国学生仅为一成;超过六成的中国学生认为有必要克服依赖母语的倾向,而韩国学生仅有四成认同这个观点。

2.2 汉语学习观念的研究概况

国内外关于语言学习观念的研究主要以英语等西方语言的学习者为研究对象,也有少数研究探讨日语学习观念(例如 Mori 1999; Fujioka 2000)。Mori(1999)以美国一所大学学习日语的 97 名学生为研究对象,采用问卷调查收集资料,探讨一般学习观念(也称为认识论观念, epistemological beliefs)和语言学习观念的结果,发现日语学习者的一般学习观念分为 4 个维度,与 Schommer(1990)和 Schommer & Walker(1995)早期研究的结果一致;语言学习观念分为 6 个维度,而且不同观念维度之间较少存在相关关系,表明一般学习观念和语言学习观念是由多个维度组成的复杂系统。

对汉语学习观念的研究十分罕见。汉语与西方语言相比有自己的突出特点,汉语为非形态语言,文字为表意文字而非拼音文字,汉语学习者对于汉语学习持有什么样的观念?与西方语言的学习者的观念有何异同?回答这些问题,探讨外国学生汉语学习观念的普遍性和特殊性是有必要的。

20 世纪 90 年代以来,汉语教学界关于语言学习策略的研究从无到有并逐渐增多,进入本世纪以来也出现了一些涉及汉语学习观念的研究。例如,曹贤文、吴淮南(2002)对学习成就与学习观念的研究,阎丽萍(2003)对新疆少数民族预科学生汉语学习观念的研究。

昌晶(2008)采用语言学习观念量表(BALLI)对来华留学生的汉语学习观念进行了系统研究,结果显示:首先,虽然多数学生认为汉语为比较难或相当难的语言,但是对学习时间的估计比较乐观,也认为自己可以学好汉语;有超过一半的学习者赞成语言学能的存在,大约有 1/3 的人认为自己具有语言学能,但是高达 3/4 的人认为每个人都能学好外语;汉语学习者比较认可年龄、外语学习经验和语言环境对语言学习的作用,但是对文化的作用不那么认可;学习者肯定了重复练习、猜词策略的重要性。其次,“非汉字文化圈”的学习者更乐观,对语言学能持更合理的观念,更认可汉语环境对汉语学习的作用,也更认可交际策略的使用;“汉字文化圈”学习者不那么赞同反复操练的作用,但认可文化对汉语学习的作用。第三,对美国学生在中国学习开始时和结束时的观念进行比较,发现经过一个学期的学习,学习者的观念发生了改变。例如,与学习开始时相比,学习结束时学生认为学习汉语不是那么困难,更重视听说技能的培养,认为语音准确不那么重要,更重视猜测策略,对错误更加宽容。此外,对学生学习观念和教师观念的异同进行比较,发现

二者在对学习本质、文化和目的语环境的作用、练习的重要性、翻译的作用、错误的容忍度和学习动机的认识上,存在不一致的观念。

但这项研究没有区分调查对象的国别,而且研究对象也主要为来华留学生,那么在汉语作为外语的语言学习环境下,欧美学生学习汉语有什么特殊的观念?金怡(2009)以德国一所大学汉语系学生为研究对象,探讨德国大学生的汉语和英语学习观念上的差异,结果显示:在语言难度方面,德国学生认为汉语的难度明显高于英语,认为英语读写比听说难,汉语读写比听说容易。金怡认为这是在非目的语环境中,学生学习听说汉语的机会主要在课堂中,比在目的语环境中的机会少,所以汉语的听说读写对学生而言都是挑战,不存在听说比读写容易的现象。在语言学习能力方面,学生认为德国人擅长学习英语,而不擅长学习汉语;同时,汉语和德语之间的差异也比英语和德语之间的差异大;在语言学习本质方面,学生觉得英语和汉语的学习重点是不同的,德国学生认为学习英语最重要的是掌握大量词汇,而学习汉语最重要的是掌握汉德、德汉的翻译技巧;在学习和交际策略方面,学生认为音像资料对汉语学习的重要性高于对英语学习的重要性;在学习动机方面,德国学生认为英语的重要性较汉语高,但学好汉语对将来找工作帮助很大。

上述汉语学习观念的研究为对外汉语教学的研究和实践提供了很重要的启示。

三 语言学习观念研究对汉语教学的启示

学习者的汉语学习观念会影响学习策略的选择,进而影响学习效果。所以了解不同国别学习者汉语学习观念的特点和异同,了解在海内外环境下汉语学习观念的异同,对于教师和教材编写者适应不同学生、不同环境的汉语教学,进行因材施教是非常重要的。已有研究对于汉语教学的启示是:

(1) 教师应当了解学习者的汉语学习观念。教师关注语言学习观念的研究,了解学习者的汉语学习观念,可以帮助教师设计一些适应或纠正学生观念的有效教学策略,从而促进学生语言水平的提高。

(2) 教材编写者应当了解学习者的汉语学习观念。教材编写者常常以为他们和学习者持有相同的语言学习观念,实际上不然。例如,听说法的教材,不鼓励学生自由表达,但美国学生却比较喜欢自由表达。教材编写者的观念